



ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

15 Οκτωβρίου 2021

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ

Αρ. Φύλλου 192

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

Αριθμ. 0544/Μ.7458/ΑΣ 49682

Παράταση κατά ένα έτος της Συμφωνίας Αμοιβαίας Αμυντικής Συνεργασίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής.

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Έχοντας υπόψη:

1. Τη Συμφωνία Αμοιβαίας Αμυντικής Συνεργασίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 8 Ιουλίου 1990, και κυρώθηκε με τον ν.1893/1990 (Α' 106),
2. την παρ. 1 του άρθρου XII της ανωτέρω Συμφωνίας,
3. το περιεχόμενο των υπό στοιχεία 333/POL/21, από 13 Σεπτεμβρίου 2021 και 743/48381, από 22 Σεπτεμβρίου 2021, ανταλλαγείσων ρηματικών διακοινώσεων, της

Πρεσβείας των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής στην Αθήνα και του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας, αντίστοιχα, ανακοινώνει:

Ότι με τις υπό στοιχεία 333/POL/21, από 13 Σεπτεμβρίου 2021, και 743/48381, από 22 Σεπτεμβρίου 2021, ρηματικές διακοινώσεις που αντηλλάγησαν μεταξύ της Πρεσβείας των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής στην Αθήνα και του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας, αντίστοιχα, η Συμφωνία Αμοιβαίας Αμυντικής Συνεργασίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 8 Ιουλίου 1990, και κυρώθηκε με το ν. 1893/1990 (Α' 106) παρατείνεται, σύμφωνα με το άρθρο XII παρ. 1 αυτής, για ένα ακόμη έτος, ήτοι από τις 6 Νοεμβρίου 2021 έως τις 6 Νοεμβρίου 2022.

Το κείμενο των ανταλλαγείσων ρηματικών διακοινώσεων σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

No. 333/POL/21

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic and has the honor to refer to the Mutual Defense Cooperation Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Hellenic Republic, signed at Athens July 8, 1990, and entered into force November 6, 1990, as extended (the "Agreement").

Article XII of the Agreement provides that the Agreement shall remain in force for a term of eight years, which period expired November 6, 1998. Article XII also provides that the Governments of the United States of America and the Hellenic Republic may agree to extend the validity of the Agreement for one year through an exchange of notes six months prior to the end of the initial term of the Agreement, and, if they so agree, each subsequent year. The Governments have extended the validity of the Agreement annually each subsequent year since 1998, most recently through an exchange of notes on July 15, 2020, and September 17, 2020, between the Embassy of the United States of America and the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic, which extended the validity of the Agreement for a period of one year, which period now expires November 6, 2021.

The Embassy has the honor to propose on behalf of the Government of the United States that the validity of the Mutual Defense Cooperation Agreement be extended for one year from November 6, 2021 to November 6, 2022.

DIPLOMATIC NOTE

If the Government of the Hellenic Republic accepts this proposal, the Embassy has the further honor to propose that this note and the Ministry's affirmative note in reply shall constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of the Ministry's reply.

The Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic the assurances of its highest consideration.

Embassy of the United States of America,



Athens, September 13, 2021.

HELLENIC REPUBLIC
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
A7 DEPARTMENT FOR NORTH AMERICA,
LATIN AMERICA & THE CARIBBEAN

Ref. No. 743/ 48381

V E R B A L N O T E

The Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic presents its compliments to the Embassy of the United States of America and has the honor to refer to the Embassy's note No. 333/POL/21 dated September 13, 2021, which states the following:

«The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic and has the honor to refer to the Mutual Defense Cooperation Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Hellenic Republic, signed at Athens July 8, 1990, and entered into force November 6, 1990, as extended ("the Agreement").

Article XII of the Agreement provides that the Agreement shall remain in force for a term of eight years, which period expired November 6, 1998. Article XII also provides that the Governments of the United States of America and the Hellenic Republic may agree to extend the validity of the Agreement for one year through an exchange of notes six months prior to the end of the initial term of the Agreement, and, if they so agree, each subsequent year. The Governments have extended the validity of the Agreement annually each subsequent year since 1998, most recently through an exchange of notes on July 15, 2020, and September 17, 2020, between the Embassy of the United States of America and the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic, which extended the validity of the Agreement for a period of one year, which period now expires November 6, 2021.

The Embassy has the honor to propose on behalf of the Government of the United States that the validity of the Mutual Defense Cooperation Agreement be extended for one year from November 6, 2021 to November 6, 2022.

If the Government of the Hellenic Republic accepts this proposal, the Embassy has the further honor to propose that this note and the Ministry's affirmative note in reply shall constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of the Ministry's reply.

The Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic the assurances of its highest consideration».

The Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic has the further honor to confirm that the proposal in the Embassy's note is acceptable to the Government of the Hellenic Republic. Accordingly, the Embassy's note and the Ministry's note shall constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of the Ministry's note.

The Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the United States of America the assurances of its highest consideration.

Athens, September 22, 2021

To: the Embassy of the United States of America

In Town

Αριθμ. 333/POL/21

Η Πρεσβεία των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής παρουσιάζει τις προσρήσεις της στο Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και έχει την τιμή να αναφερθεί στη Συμφωνία Αμοιβαίας Αμυντικής Συνεργασίας μεταξύ της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας, η οποία υπογράφηκε στην Αθήνα την 8^η Ιουλίου 1990 και τέθηκε σε ισχύ την 6^η Νοεμβρίου 1990, όπως παρατάθηκε (η «Συμφωνία»).

Το Άρθρο XII της Συμφωνίας προβλέπει ότι η Συμφωνία θα παραμείνει σε ισχύ για περίοδο οκτώ ετών, η οποία έληξε την 6^η Νοεμβρίου 1998. Το Άρθρο XII επίσης προβλέπει ότι οι Κυβερνήσεις των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και της Ελληνικής Δημοκρατίας μπορούν να συμφωνήσουν να παρατείνουν την ισχύ της Συμφωνίας για ένα έτος, μέσω ανταλλαγής διακοινώσεων έξι μήνες πριν τη λήξη της αρχικής περιόδου ισχύος της Συμφωνίας και, εφόσον συμφωνήσουν σε αυτό, κάθε επόμενο έτος. Οι Κυβερνήσεις παρέτειναν την ισχύ της Συμφωνίας ετησίως κάθε επόμενο έτος από το 1998 και, πλέον πρόσφατα, μέσω ανταλλαγής διακοινώσεων της 15^{ης} Ιουλίου 2020 και της 17^{ης} Σεπτεμβρίου 2020 μεταξύ της Πρεσβείας των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας, οι οποίες παρέτειναν την ισχύ της Συμφωνίας για περίοδο ενός έτους, η οποία λήγει τώρα στις 6 Νοεμβρίου 2021.

Η Πρεσβεία έχει την τιμή να προτείνει εκ μέρους της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών να παραταθεί για ένα έτος η ισχύς της Συμφωνίας Αμοιβαίας Αμυντικής Συνεργασίας από τις 6 Νοεμβρίου 2021 έως τις 6 Νοεμβρίου 2022.

Εάν η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας δέχεται την πρόταση αυτή, η Πρεσβεία έχει την περαιτέρω τιμή να προτείνει η παρούσα διακοίνωση και η καταφατική απαντητική διακοίνωση του Υπουργείου να αποτελούν συμφωνία μεταξύ των δύο Κυβερνήσεων, η οποία θα τεθεί σε ισχύ κατά την ημερομηνία της απάντησης του Υπουργείου.

Η Πρεσβεία δράττεται της ευκαιρίας να ανανεώσει προς το Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας τη διαβεβαίωση της ύψιστης εκτίμησής της.

Πρεσβεία των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής
Αθήνα, 13 Σεπτεμβρίου 2021
(σφραγίδα-μονογραφή)

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Α7 ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΒΟΡΕΙΟΥ ΑΜΕΡΙΚΗΣ,
ΛΑΤΙΝΙΚΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ ΚΑΙ ΚΑΡΑΪΒΙΚΗΣ
Αρ. Πρωτ. 743/48381

ΡΗΜΑΤΙΚΗ ΔΙΑΚΟΙΝΩΣΗ

Το Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας παρουσιάζει τις προσήσεις του στην Πρεσβεία των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και έχει την τιμή να αναφερθεί στην υπ' αριθμ. 333/POL/21 διακοίνωση της Πρεσβείας, από 13 Σεπτεμβρίου 2021, η οποία αναφέρει τα εξής:

«Η Πρεσβεία των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής παρουσιάζει τις προσήσεις της στο Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και έχει την τιμή να αναφερθεί στη Συμφωνία Αμοιβαίας Αμυντικής Συνεργασίας μεταξύ της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας, η οποία υπογράφηκε στην Αθήνα την 8^η Ιουλίου 1990 και τέθηκε σε ισχύ την 6^η Νοεμβρίου 1990, όπως παρατάθηκε (η «Συμφωνία»).

Το Άρθρο XII της Συμφωνίας προβλέπει ότι η Συμφωνία θα παραμείνει σε ισχύ για περίοδο οκτώ ετών, η οποία έληξε την 6^η Νοεμβρίου 1998. Το Άρθρο XII επίσης προβλέπει ότι οι Κυβερνήσεις των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και της Ελληνικής Δημοκρατίας μπορούν να συμφωνήσουν να παρατείνουν την ισχύ της Συμφωνίας για ένα έτος, μέσω ανταλλαγής διακοινώσεων έξι μήνες πριν τη λήξη της αρχικής περιόδου ισχύος της Συμφωνίας και, εφόσον συμφωνήσουν σε αυτό, κάθε επόμενο έτος. Οι Κυβερνήσεις παρέτειναν την ισχύ της Συμφωνίας ετησίως κάθε επόμενο έτος από το 1998 και, πλέον πρόσφατα, μέσω ανταλλαγής διακοινώσεων της 15^{ης} Ιουλίου 2020 και της 17^{ης} Σεπτεμβρίου 2020 μεταξύ της Πρεσβείας των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας, οι οποίες παρέτειναν την ισχύ της Συμφωνίας για περίοδο ενός έτους, η οποία λήγει τώρα στις 6 Νοεμβρίου 2021.

Η Πρεσβεία έχει την τιμή να προτείνει εκ μέρους της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών να παραταθεί για ένα έτος η ισχύς της Συμφωνίας Αμοιβαίας Αμυντικής Συνεργασίας από τις 6 Νοεμβρίου 2021 έως τις 6 Νοεμβρίου 2022.

Εάν η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας δέχεται την πρόταση αυτή, η Πρεσβεία έχει την περαιτέρω τιμή να προτείνει η παρούσα διακοίνωση και η καταφατική απαντητική διακοίνωση του Υπουργείου να αποτελούν συμφωνία μεταξύ των δύο Κυβερνήσεων, η οποία θα τεθεί σε ισχύ κατά την ημερομηνία της απάντησης του Υπουργείου.

Η Πρεσβεία δράττεται της ευκαιρίας να ανανεώσει προς το Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας τη διαβεβαίωση της ύψιστης εκτίμησής της.»

Το Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας έχει την περαιτέρω τιμή να επιβεβαιώσει ότι η πρόταση που περιλαμβάνεται στη διακοίνωση της Πρεσβείας είναι αποδεκτή από την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας. Συνεπώς, η διακοίνωση της Πρεσβείας και η διακοίνωση του Υπουργείου θα αποτελούν συμφωνία μεταξύ των δύο Κυβερνήσεων, η οποία θα τεθεί σε ισχύ κατά την ημερομηνία της διακοίνωσης του Υπουργείου.

Το Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας δράττεται της ευκαιρίας να ανανεώσει προς την Πρεσβεία των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής τη διαβεβαίωση της ύψιστης εκτίμησής του.

Αθήνα, 22 Σεπτεμβρίου 2021

(σφραγίδα – μονογραφή)

Προς την Πρεσβεία των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής
Ενταύθα

Η ανακοίνωση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 29 Σεπτεμβρίου 2021

Ο Υπουργός

ΝΙΚΟΛΑΟΣ - ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΔΕΝΔΙΑΣ